

OUTER BANKS

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por

Shannon Burke | Jonas Pate | Josh Pate

EPISODE 3.02

"The Bells"

Mientras sus amigos organizan un intento de rescate, Kiara accede a una incómoda tregua con Rafe. Un sonido familiar llama la atención de John B.

Escrito por:

Josh Pate | Shannon Burke

Dirección:

Jonas Pate

Emisión:

23.02.2023



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

OUTER BANKS is a Netflix Original series

Miembros del reparto

Chase Stokes	...	John B Routledge
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara Carrera
J.D.	...	Pope Heyward (as Jonathan Daviss)
Rudy Pankow	...	JJ Maybank
Drew Starkey	...	Rafe Cameron
Carlacia Grant	...	Cleo
Charles Halford	...	Big John
Andy McQueen	...	Carlos Singh
Elizabeth Mitchell	...	Limbrey
Ezekiel Ajeigbe	...	Fenton
Lou Ferrigno Jr.	...	Ryan
Califf Guzman	...	Cane Worker
Bobby James	...	Guard
Nico Tirozzi	...	Young John B

A large, stylized 3D logo for 'OBBX13' is centered on the page. The letters are thick and have a metallic, brushed metal texture. The logo is tilted diagonally, with the 'O' at the bottom left and the '13' at the top right.

1

00:00:12 --> 00:00:15
Cleo, ¿sabes adónde vamos?

2

00:00:15 --> 00:00:18
Podemos escondernos ahí.
No es el Taj Mahal, pero...

3

00:00:18 --> 00:00:19
Servirá.

4

00:00:20 --> 00:00:21
Pido el cuarto más grande.

5

00:00:31 --> 00:00:32
¡Por ahí!

6

00:00:37 --> 00:00:38
¡Vamos!

7

00:00:39 --> 00:00:40
¡Vengan! ¡Rápido!

8

00:00:48 --> 00:00:49
¡Todo despejado!

9

00:00:52 --> 00:00:53
¡Vamos!

10

00:00:57 --> 00:01:00
- ¿Esto es seguro?
- ¿Tienes una mejor idea?

11

00:01:02 --> 00:01:06
Podemos quedarnos aquí.
Es un viejo hotel. Terrance y yo vinimos.

12

00:01:07 --> 00:01:08
Cinco estrellas.

13

00:01:13 --> 00:01:14
Tengan cuidado.

14

00:01:15 --> 00:01:16
Hoyo enorme.

15

00:01:18 --> 00:01:19
Hogar, dulce hogar.

16

00:01:20 --> 00:01:24
Tenemos que rescatar a Kiara.
¿Alguien tiene un plan?

17

00:01:25 --> 00:01:28
No podemos entrar ahí.
Ni llamar a la policía.

18

00:01:28 --> 00:01:29
Eso no ayuda.

19

00:01:29 --> 00:01:31
O negociar, no sabemos qué quieren.

20

00:01:32 --> 00:01:34
Debe ser algo de la cruz o el oro.

21

00:01:36 --> 00:01:38
Con tipos como Singh, siempre es dinero.

22

00:01:43 --> 00:01:44
¿En qué piensas?

23

00:01:44 --> 00:01:48
No lo sé.
Tenemos que salir de esta maldita isla.

24
00:02:18 --> 00:02:20
¡Oye!

25
00:02:20 --> 00:02:22
Debo hablar con el señor Singh.

26
00:02:24 --> 00:02:26
Oye, ve por el señor Singh.

27
00:02:26 --> 00:02:27
¿Qué haces?

28
00:02:28 --> 00:02:33
- Oye, necesito hablar con el señor Singh.
- ¡Cállate! ¿Qué haces?

29
00:02:33 --> 00:02:35
No te debo explicaciones.

30
00:02:36 --> 00:02:38
¡Piensa un segundo! Kie, ¿qué haces?

31
00:02:40 --> 00:02:42
- ¿Hola?
- ¡Oye! ¿Qué haces?

32
00:02:42 --> 00:02:43
¡No me hables!

33
00:02:48 --> 00:02:51
Mientes sobre el diario.

34

00:02:52 --> 00:02:53
Sabes dónde está.

35
00:02:54 --> 00:02:55
No lo sé.

36
00:02:55 --> 00:02:58
- ¿No? Bien.
- Ya quisieras.

37
00:02:58 --> 00:03:00
Escucha, yo tampoco me lo diría,

38
00:03:00 --> 00:03:03
pero nunca se creerá que no sabemos nada.

39
00:03:03 --> 00:03:04
- Singh mató a ese...
- Oye.

40
00:03:07 --> 00:03:08
Mira a tu alrededor, Kie.

41
00:03:10 --> 00:03:12
Soy tu único amigo.

42
00:03:17 --> 00:03:18
Oye.

43
00:03:20 --> 00:03:22
Debo hablar con el señor Singh.

44
00:03:22 --> 00:03:24
Tengo algo que decirle. Es urgente.

45
00:03:32 --> 00:03:33

Sí.

46

00:03:44 --> 00:03:45
¡Mierda!

47

00:03:54 --> 00:03:56
Es la cuarta camioneta que veo.

48

00:03:56 --> 00:03:59
Si siguen buscando, aún no lo hallaron.

49

00:04:01 --> 00:04:04
Hablé con mi contacto en la policía.

50

00:04:04 --> 00:04:09
Dicen que si hallan a John B. primero,
nos lo entregarán a nosotros.

51

00:04:09 --> 00:04:11
- ¿Adónde pudo ir?
- No lo sé.

52

00:04:11 --> 00:04:13
- ¿A quién llamaría?
- No lo sé.

53

00:04:13 --> 00:04:15
- ¿No conoces a tu hijo?
- ¡No sé!

54

00:04:16 --> 00:04:19
Deberíamos estar buscándolo.

55

00:04:19 --> 00:04:20
¡Dios!

56

00:04:24 --> 00:04:27
Siempre fuiste muy sentimental, John.

57
00:04:27 --> 00:04:29
Por eso Ward se aprovechó de ti.

58
00:04:29 --> 00:04:30
No ves los detalles.

59
00:04:31 --> 00:04:34
No me servirás de nada si te atrapan.

60
00:04:41 --> 00:04:42
El juego aún no terminó.

61
00:04:55 --> 00:04:57
¿Qué es eso?

62
00:04:57 --> 00:05:00
Es un pequeño recuerdo
que tomé del bolsillo de Portis.

63
00:05:00 --> 00:05:02
- ¿Un teléfono?
- Lo olvidé.

64
00:05:02 --> 00:05:04
- Estaba en mi bolsillo trasero.
- Por Dios.

65
00:05:04 --> 00:05:07
¿No puedes ir a un lado sin robar algo?

66
00:05:07 --> 00:05:08
- Ya sabes.
- Déjame verlo.

67

00:05:08 --> 00:05:10
Bien hecho, chico rudo.

68

00:05:10 --> 00:05:12
Robo cosas. Es mi trabajo.

69

00:05:13 --> 00:05:16
- ¿Cómo lo desbloqueaste?
- No tenía contraseña.

70

00:05:16 --> 00:05:18
- ¿Qué buscas?
- Al secuestrador.

71

00:05:18 --> 00:05:21
O alguna información para negociar con él.

72

00:05:21 --> 00:05:24
Pero no veo
a Carlos Singh en los contactos.

73

00:05:24 --> 00:05:25
Ese es el problema.

74

00:05:25 --> 00:05:27
- Solo hay apodos y eso.
- Espera.

75

00:05:29 --> 00:05:31
¿Portis no lo llamó de otra forma?

76

00:05:31 --> 00:05:34
Sí, dijo un apodo cuando lo atacábamos.

77

00:05:34 --> 00:05:36
- Como pez gordo o...

- No lo recuerdo.

78

00:05:36 --> 00:05:38

- Mierda.

- ¿Pez grande?

79

00:05:38 --> 00:05:39

¿Cómo era? ¡Mierda!

80

00:05:40 --> 00:05:41

Rey pez.

81

00:05:42 --> 00:05:44

- Eso es. Rey pez.

- Rey pez.

82

00:05:44 --> 00:05:45

Rey pez.

83

00:05:46 --> 00:05:48

Aquí está. Rey pez.

84

00:05:48 --> 00:05:49

Empezamos bien.

85

00:05:50 --> 00:05:51

Bien, fase dos.

86

00:05:52 --> 00:05:53

Escríbele.

87

00:05:53 --> 00:05:54

¿Y qué le digo?

88

00:05:54 --> 00:05:57

Tú lo dijiste. Negociemos, ¿no?

89

00:05:57 --> 00:06:00
Finge ser Portis,
pídele encontrarse en privado.

90

00:06:00 --> 00:06:02
Eso es muy importante. A solas.

91

00:06:03 --> 00:06:04
¡Bum! Lo atacamos, lo atamos.

92

00:06:05 --> 00:06:08
Y luego,
le pedimos a Kiara a cambio de su vida.

93

00:06:08 --> 00:06:10
- Ese es el plan.
- Funcionará.

94

00:06:10 --> 00:06:12
- No es mala idea.
- ¡Es genial!

95

00:06:12 --> 00:06:15
Lo diré. Tenemos que pensarlo mejor.

96

00:06:15 --> 00:06:16
¿La primera regla?

97

00:06:16 --> 00:06:19
Pensar nunca ayuda si ya tienes la idea.

98

00:06:19 --> 00:06:21
Esperen. Estoy de acuerdo.

99

00:06:21 --> 00:06:25

Esto podría empeorar las cosas
para nosotros y Kiara.

100

00:06:25 --> 00:06:26
¿Cuánto podría empeorar?

101

00:06:26 --> 00:06:28
- Se me ocurren opciones.
- Genial.

102

00:06:28 --> 00:06:31
Mientras piensan,
¿por qué no solo lo haces?

103

00:06:31 --> 00:06:32
Gracias.

104

00:06:39 --> 00:06:40
Allí.

105

00:06:46 --> 00:06:47
Mentí.

106

00:06:48 --> 00:06:50
Sé sobre el diario.

107

00:06:52 --> 00:06:54
No tengo el original.

108

00:06:55 --> 00:06:56
Pero puedo conseguir una copia.

109

00:07:00 --> 00:07:02
Me alivia oír eso.

110

00:07:06 --> 00:07:08

- ¿Le ofrezco algo de comer?
- No tengo hambre.

111
00:07:09 --> 00:07:11
Relájese. No le pasará nada.

112
00:07:11 --> 00:07:13
Está cooperando.

113
00:07:13 --> 00:07:16
Y no quiero que se sienta incómoda.

114
00:07:16 --> 00:07:20
Solo quiero darle lo que quiere e irme.

115
00:07:21 --> 00:07:23
Mire, sé dónde está.

116
00:07:24 --> 00:07:26
Pero debo ir yo.

117
00:07:27 --> 00:07:28
Sola.

118
00:07:31 --> 00:07:36
¿Cómo sé que regresará?
Necesito una garantía.

119
00:07:36 --> 00:07:37
Tiene a Rafe.

120
00:07:38 --> 00:07:40
- Quédese.
- Rafe.

121
00:07:44 --> 00:07:46

¿Cómo alguien tan joven

122

00:07:47 --> 00:07:49
se mete en tantos problemas?

123

00:07:52 --> 00:07:55
Mire, sé dónde está el diario.
Si me deja ir,

124

00:07:55 --> 00:07:58
le prometo que se lo traeré.

125

00:08:01 --> 00:08:03
Hice esta fortuna yo solo.

126

00:08:03 --> 00:08:05
¿Sabe?

127

00:08:06 --> 00:08:07
De la nada.

128

00:08:08 --> 00:08:10
De la nada absoluta.

129

00:08:12 --> 00:08:14
¿Sabe cómo ocurrió, señorita?

130

00:08:15 --> 00:08:17
Puedo asegurarle

131

00:08:17 --> 00:08:19
que no fue actuando como un tonto.

132

00:08:20 --> 00:08:21
No pierda mi tiempo.

133
00:08:22 --> 00:08:26
El diario
es la clave de la conquista final.

134
00:08:26 --> 00:08:29
Y ese, mi joven amiga, señorita Carrera,

135
00:08:30 --> 00:08:31
es mi destino.

136
00:08:32 --> 00:08:35
Así que debe decirme dónde está

137
00:08:35 --> 00:08:36
o voy a...

138
00:08:51 --> 00:08:52
Asombroso.

139
00:08:52 --> 00:08:54
Mensaje de nuestro amigo Jimmy Portis.

140
00:08:55 --> 00:08:57
Desde el más allá, al parecer.

141
00:08:57 --> 00:09:01
Parece que el señor Portis
capturó a sus amigos.

142
00:09:01 --> 00:09:03
TENGO A ESTOS DOS.

143
00:09:04 --> 00:09:05
¡Ryan!

144

00:09:09 --> 00:09:11
¡Está escribiendo!

145
00:09:11 --> 00:09:12
¿Qué dice?

146
00:09:12 --> 00:09:15
- Aún salen esos tres puntos.
- ¿Qué...?

147
00:09:15 --> 00:09:18
- "Envieme su ubicación".
- ¿Quiere nuestra ubicación?

148
00:09:18 --> 00:09:21
Sí, es lo que queríamos. Ten, mira.

149
00:09:21 --> 00:09:22
- ¿Qué diremos?
- Bien...

150
00:09:22 --> 00:09:25
No podemos dársela.
¡Dile un lugar cualquiera!

151
00:09:25 --> 00:09:27
¿Adónde lo enviamos?

152
00:09:27 --> 00:09:30
¿Y las pistas de caballos?
Las vi ayer. Es un espacio abierto.

153
00:09:30 --> 00:09:31
- Podemos vigilar.
- Sí.

154
00:09:31 --> 00:09:34

Estamos trabajando en equipo.

155

00:09:34 --> 00:09:36

Si debemos escapar, usamos los caballos.

156

00:09:36 --> 00:09:39

- ¡Con armas!

- No usaremos armas a caballo.

157

00:09:39 --> 00:09:42

- Nada de caballos.

- John B., podemos planearlo.

158

00:09:43 --> 00:09:45

- ¿Qué dices?

- Otro mensaje.

159

00:09:45 --> 00:09:47

Vamos por atrás, JJ será la carnada.

160

00:09:47 --> 00:09:49

O lo ponemos en medio del campo.

161

00:09:49 --> 00:09:53

Tengo un anuncio.

"No importa, ya lo rastreeé.

162

00:09:53 --> 00:09:54

Enviaré a mi gente.

163

00:09:54 --> 00:09:56

Lo recogerán en 10 minutos".

164

00:10:04 --> 00:10:06

Un minuto. ¿Desactivaste la ubicación?

165

00:10:06 --> 00:10:09
- Espera.
- ¿No la desactivaste?

166
00:10:10 --> 00:10:11
¡Desactívala!

167
00:10:11 --> 00:10:13
- ¡Tengo un Samsung!
- ¡Y yo!

168
00:10:13 --> 00:10:14
¡Puedo ayudar!

169
00:10:14 --> 00:10:16
¡Por esto se necesita un plan!

170
00:10:16 --> 00:10:19
¡Cálmense todos un momento! ¡Pensemos!

171
00:10:19 --> 00:10:20
- ¿Qué haremos?
- Ya pasó.

172
00:10:21 --> 00:10:23
- Debemos pensar.
- Y esperar que no nos mate.

173
00:10:23 --> 00:10:25
- No queda tiempo.
- ¿Qué hacemos?

174
00:10:25 --> 00:10:27
No lo sé, estoy pensando.

175
00:10:27 --> 00:10:30
Bueno, sé que no querrán escucharlo.

176

00:10:31 --> 00:10:33
Pero tenemos la ventaja del lugar.

177

00:10:35 --> 00:10:37
Lo convertiremos en una trampa.

178

00:10:37 --> 00:10:41
No vamos a escapar.
Es la mejor forma de rescatar a Kiara.

179

00:10:41 --> 00:10:43
Funcionará. Hay 10 minutos. Vamos.

180

00:10:44 --> 00:10:46
Las camionetas. Estaré atrás.

181

00:10:46 --> 00:10:48
- Sí.
- Fantástico.

182

00:10:48 --> 00:10:50
- Traigan a Carrera.
- Por favor.

183

00:10:50 --> 00:10:52
¡No lastime a mis amigos! ¡Por favor!

184

00:10:53 --> 00:10:57
- ¡Por favor, no los lastime!
- Depende, señorita Carrera.

185

00:10:57 --> 00:10:59
- ¡No lo haga!
- Hablamos luego.

186

00:10:59 --> 00:11:02
- Estoy ansioso.
- No los lastime.

187
00:11:04 --> 00:11:05
¡Adentro!

188
00:11:14 --> 00:11:15
¿Qué pasó?

189
00:11:20 --> 00:11:23
Tendrás que hablarme en algún momento.

190
00:11:23 --> 00:11:26
¿Debo recordarte todo lo que hiciste?

191
00:11:27 --> 00:11:28
Mataste a Peterkin.

192
00:11:28 --> 00:11:32
¿Recuerdas eso?
Y todo lo que le hiciste a Sarah.

193
00:11:32 --> 00:11:35
¿Peterkin? Estaba protegiendo a mi padre.

194
00:11:36 --> 00:11:38
Hice lo que debía hacer.

195
00:11:39 --> 00:11:40
No hagas esto.

196
00:11:46 --> 00:11:47
También soy una víctima.

197
00:11:49 --> 00:11:53

¿No? Piénsalo, ¿sí?
¿Qué gané al dispararle a Peterkin?

198
00:11:54 --> 00:11:55
Nada. ¿Bien?

199
00:11:55 --> 00:11:58
No tenía nada contra ella. Me agradaba.

200
00:11:58 --> 00:12:01
¿Crees que quería tomar esa decisión?

201
00:12:03 --> 00:12:07
Lo que hice fue un regalo para mi padre.

202
00:12:08 --> 00:12:11
Y salí perjudicado, ¿sí?

203
00:12:11 --> 00:12:14
No me mires así
cuando digo que soy una víctima, ¿bien?

204
00:12:14 --> 00:12:15
¡Lo soy!

205
00:12:20 --> 00:12:24
Aunque admito que lo que le hice a Sarah...

206
00:12:28 --> 00:12:30
Lo que intenté...

207
00:12:32 --> 00:12:35
hacerle a Sarah estuvo mal.

208
00:12:38 --> 00:12:39
Eso lo sé, ¿sí?

209

00:12:40 --> 00:12:42
No tienes que recordármelo.

210

00:12:49 --> 00:12:50
Dios.

211

00:12:51 --> 00:12:53
Éramos familia. Nunca debí tocarla.

212

00:12:53 --> 00:12:56
No debí hacerlo. Pero pierdo el control

213

00:12:56 --> 00:12:58
en momentos así y no sé qué pasó.

214

00:12:58 --> 00:13:01
Estoy intentando mejorar.

215

00:13:01 --> 00:13:02
- Sí.
- ¿Bien?

216

00:13:06 --> 00:13:07
No importa.

217

00:13:07 --> 00:13:10
Solo digo que no soy lo malo que piensas.

218

00:13:11 --> 00:13:15
Pero, aunque lo fuera,
si fuera el malvado Rafe Cameron o algo,

219

00:13:16 --> 00:13:17
no tienes alternativa.

220

00:13:18 --> 00:13:20
Puedes no confiar en mí,

221

00:13:20 --> 00:13:21
pero soy tu mejor opción.

222

00:13:25 --> 00:13:26
Mira.

223

00:13:29 --> 00:13:32
Tengo un barco
que puede sacarnos de la isla.

224

00:13:32 --> 00:13:36
Pero primero debemos salir de aquí
y es mejor

225

00:13:36 --> 00:13:38
que trabajemos en equipo.

226

00:13:49 --> 00:13:50
¿Se van?

227

00:13:51 --> 00:13:55
Van a encontrar a John B. y a tu hermana.

228

00:13:57 --> 00:13:59
- ¡Vamos!
- Vamos.

229

00:14:01 --> 00:14:02
Mal por ellos.

230

00:14:03 --> 00:14:05
Pero es bueno para nosotros.

231

00:14:06 --> 00:14:08

Podría ser nuestra única oportunidad.

232

00:14:18 --> 00:14:20

- Gracias, padre.

- Gracias.

233

00:14:25 --> 00:14:29

Dijo que puedes tocar las campanas
a cambio de una donación.

234

00:14:29 --> 00:14:32

- Te lo pagaré, lo juro.

- Solo quiero un pago.

235

00:14:32 --> 00:14:33

Ya lo sabes.

236

00:15:04 --> 00:15:06

Están ahí dentro.

237

00:15:06 --> 00:15:07

- Encuéntrenlos.

- Sí, señor.

238

00:15:08 --> 00:15:12

Ustedes tres, revisen abajo.

Equipo B, al medio. Yo iré arriba.

239

00:15:15 --> 00:15:16

¡Mierda!

240

00:15:19 --> 00:15:20

Vamos.

241

00:15:28 --> 00:15:29

¡Portis!

242

00:15:29 --> 00:15:31

¿Estás aquí?

243

00:15:31 --> 00:15:34

¡Los tengo aquí! ¡Son dos!

244

00:15:38 --> 00:15:40

Voy a subir.

245

00:15:40 --> 00:15:41

Quédate abajo.

246

00:15:42 --> 00:15:43

¿Dónde estás?

247

00:15:48 --> 00:15:51

- ¿Portis?

- Sí, a la izquierda del corredor.

248

00:15:51 --> 00:15:53

La escalera está a la derecha.

249

00:15:58 --> 00:16:00

- Ya viene. ¿Listos?

- Sí.

250

00:16:00 --> 00:16:02

- Bien.

- Bien.

251

00:16:02 --> 00:16:06

Oye, recuerda,
golpéale las piernas, yo tomaré el arma.

252

00:16:06 --> 00:16:09
No, eres muy lento.
Yo tomo el arma, tú golpéale las piernas.

253
00:16:09 --> 00:16:11
No, yo tomaré el arma.

254
00:16:11 --> 00:16:12
¿Por qué discutes todo?

255
00:16:12 --> 00:16:14
- Portis.
- Ya viene.

256
00:16:20 --> 00:16:23
¡Arriba! ¡Un piso más!

257
00:16:23 --> 00:16:25
¡Ya casi llegas!

258
00:16:26 --> 00:16:29
- Vienes, ¿no?
- ¡Sí!

259
00:16:30 --> 00:16:31
Bien.

260
00:16:36 --> 00:16:37
¿Portis?

261
00:16:37 --> 00:16:40
¡Sí! ¡Sigo aquí! ¡Solo tienes que entrar!

262
00:16:40 --> 00:16:41
Muy bien, Portis.

263

00:16:42 --> 00:16:43
- ¡Entra!
- ¡Voy a entrar!

264
00:16:46 --> 00:16:47
- ¡Desátenos!
- ¡Ayuda!

265
00:16:48 --> 00:16:50
Bien, no muevan las manos.

266
00:16:55 --> 00:16:56
Mierda.

267
00:16:58 --> 00:16:59
¡Oye!

268
00:17:02 --> 00:17:02
Mierda.

269
00:17:04 --> 00:17:06
¡Alto! ¡Quietos!

270
00:17:07 --> 00:17:09
Baja eso.

271
00:17:14 --> 00:17:15
Bien, ya voy.

272
00:17:16 --> 00:17:18
- Esta vez...
- ¡No te muevas!

273
00:17:18 --> 00:17:19
Bien.

274

00:17:25 --> 00:17:26
Ni lo pienses.

275
00:17:33 --> 00:17:37
¡Oigan, tranquilos!
Sí, yo me movería despacio.

276
00:17:37 --> 00:17:39
Hora de quedarse quietos.

277
00:17:41 --> 00:17:41
Átenlos.

278
00:17:43 --> 00:17:47
A ver esas caras.
Se la enviaré a su jefe. Sonrían.

279
00:17:48 --> 00:17:50
¿Saben? Ellos pensaban que no funcionaría.

280
00:17:52 --> 00:17:55
Bien, la envié a su jefe.

281
00:17:55 --> 00:17:56
Sigue la fase tres.

282
00:17:57 --> 00:17:58
El intercambio.

283
00:17:58 --> 00:18:01
Llamaremos a su jefe, así que esperen.

284
00:18:08 --> 00:18:10
Señor Portis.

285
00:18:10 --> 00:18:13

¿Tiene a los amigos de la Srta. Carrera?

286
00:18:15 --> 00:18:16
¿J?

287
00:18:20 --> 00:18:22
Sí, los encontramos.

288
00:18:23 --> 00:18:27
Oiga, me llamo John Booker Routledge.

289
00:18:28 --> 00:18:30
Tenemos a sus hombres atados

290
00:18:30 --> 00:18:32
y vamos a ser muy,

291
00:18:32 --> 00:18:33
pero muy...

292
00:18:34 --> 00:18:36
malos con ellos

293
00:18:36 --> 00:18:39
si no nos regresa a Kiara ahora mismo.

294
00:18:39 --> 00:18:41
Y lo digo en serio.

295
00:18:43 --> 00:18:44
Mátenlos.

296
00:18:45 --> 00:18:46
¿Qué?

297

00:18:46 --> 00:18:47
Mátenlos.

298
00:18:47 --> 00:18:50
Adelante, mátenlos, John Booker Routledge.

299
00:18:51 --> 00:18:53
No me importa.

300
00:18:53 --> 00:18:57
Solo deberían saber que,
si lo hacen, el hotel está rodeado.

301
00:18:57 --> 00:19:00
Todos ustedes van a morir.

302
00:19:03 --> 00:19:04
- Debemos irnos.
- Sí.

303
00:19:04 --> 00:19:06
¡Debemos irnos ahora!

304
00:19:12 --> 00:19:13
¡Vamos!

305
00:19:13 --> 00:19:16
- Balcón. Mala idea.
- ¡Vamos!

306
00:19:16 --> 00:19:18
- Vamos.
- Entendido.

307
00:19:20 --> 00:19:22
¡Vuelvan a la entrada!

308

00:19:22 --> 00:19:24

- Sostén esto.

- ¿Qué planeas, Pope?

309

00:19:25 --> 00:19:26

Chicos.

310

00:19:26 --> 00:19:28

Debe haber una mejor opción.

311

00:19:29 --> 00:19:32

- Es muy alto.

- Demasiado. No bajaré por ahí.

312

00:19:32 --> 00:19:35

Bien, pensemos en riesgos y beneficios.

313

00:19:35 --> 00:19:37

¿Y si vas primero y amortiguas mi caída?

314

00:19:37 --> 00:19:40

- No.

- Sí, como sea, a la mierda.

315

00:19:43 --> 00:19:44

Bien.

316

00:19:44 --> 00:19:46

¡No, Sarah!

317

00:19:48 --> 00:19:51

- Ve primero, ¿sí?

- ¿Qué? No. Ve tú.

318

00:19:51 --> 00:19:53

¡Despejen el siguiente piso! ¡Por aquí!

319

00:19:55 --> 00:19:56

- ¡Mierda!

- Espera.

320

00:19:57 --> 00:19:58

¡A la vez!

321

00:20:08 --> 00:20:10

- ¡Bajen, chicos!

- ¿Y John B.?

322

00:20:10 --> 00:20:11

¡John B., rápido!

323

00:20:29 --> 00:20:31

¡Ven a casa, John B.!

324

00:20:33 --> 00:20:34

¡Ya voy, papá!

325

00:20:35 --> 00:20:37

- ¡John B.!

- ¡John B.!

326

00:20:42 --> 00:20:43

¡Oye!

327

00:20:43 --> 00:20:44

Aquí arriba.

328

00:20:51 --> 00:20:54

¿Estás bien, John B.? Debemos irnos.

329

00:20:54 --> 00:20:57

- ¡Vamos, John B.!

- ¡Tenemos que irnos!

330
00:20:57 --> 00:20:58
¡Vámonos!

331
00:20:59 --> 00:21:00
- ¡Vamos!
- Dios mío.

332
00:21:01 --> 00:21:02
Corran.

333
00:21:09 --> 00:21:09
Mierda.

334
00:21:18 --> 00:21:18
¡Alto!

335
00:21:18 --> 00:21:19
¡Alto!

336
00:21:21 --> 00:21:22
Un segundo. Esperen.

337
00:21:38 --> 00:21:40
Vamos.

338
00:21:40 --> 00:21:42
¡Solo aléjate de mí!

339
00:21:42 --> 00:21:45
¡Estoy harto de esta mierda!
¡Voy a matarte, Kie!

340
00:21:45 --> 00:21:46
¡No!

341
00:21:46 --> 00:21:47
¡Ayuda!

342
00:21:54 --> 00:21:55
¡Oigan, los dos!

343
00:21:56 --> 00:21:57
¿Qué hicieron?

344
00:22:25 --> 00:22:27
¿Qué es esto?

345
00:22:41 --> 00:22:43
Quédate abajo, ¿entendido?

346
00:22:44 --> 00:22:45
Quédate abajo.

347
00:22:45 --> 00:22:46
¡No te muevas!

348
00:22:46 --> 00:22:47
Grave error.

349
00:22:47 --> 00:22:48
Se arrepentirán.

350
00:22:49 --> 00:22:50
Dame el teléfono.

351
00:22:53 --> 00:22:54
Ten, átaló.

352
00:22:57 --> 00:22:58

No te muevas.

353
00:22:59 --> 00:23:01
Muy bien.

354
00:23:04 --> 00:23:06
No hagas ruido, ¿bien?

355
00:23:08 --> 00:23:08
Muy bien.

356
00:23:16 --> 00:23:17
Por aquí. Vamos.

357
00:23:21 --> 00:23:22
Bien. Oye.

358
00:23:23 --> 00:23:26
¡Oye, Rafe!

359
00:23:26 --> 00:23:29
- ¿Qué?
- Déjame ver el teléfono.

360
00:23:29 --> 00:23:31
- ¿Por qué?
- Solo dámelo.

361
00:23:31 --> 00:23:33
Bien. Dame el arma.

362
00:23:36 --> 00:23:37
¿Lista?

363
00:23:42 --> 00:23:43
Mierda.

364
00:23:45 --> 00:23:46
Bien, por aquí.

365
00:23:57 --> 00:24:00
- ¿Qué haces? ¡Vámonos!
- ¡Espera!

366
00:24:00 --> 00:24:02
PARA: KIARA

367
00:24:03 --> 00:24:04
¡Kie, vamos!

368
00:24:21 --> 00:24:22
¿Puedes ver?

369
00:24:24 --> 00:24:26
Tengo una idea. ¡Vamos!

370
00:24:29 --> 00:24:30
¡Vamos!

371
00:24:31 --> 00:24:32
¡Vamos!

372
00:24:38 --> 00:24:40
Van más despacio. ¡Vamos!

373
00:24:41 --> 00:24:42
¡Vamos!

374
00:24:43 --> 00:24:44
¡Vamos!

375

00:24:50 --> 00:24:51
¡No!

376

00:24:57 --> 00:24:58
¡Rafe!

377

00:25:05 --> 00:25:07
- ¡No! ¡Por favor, no!
- ¡No!

378

00:25:43 --> 00:25:44
¡Vamos!

379

00:25:44 --> 00:25:46
¡Maldita sea!

380

00:25:46 --> 00:25:48
¡Oigan, vengan!

381

00:25:48 --> 00:25:49
Por ahí.

382

00:25:49 --> 00:25:50
Mierda.

383

00:25:53 --> 00:25:55
- ¿Sabe adónde va?
- Ni idea.

384

00:26:04 --> 00:26:05
¿Vienen para acá?

385

00:26:06 --> 00:26:07
No veo nada.

386

00:26:08 --> 00:26:10

¿Cuál es el plan ahora?
¿Cuál es el plan B?

387

00:26:10 --> 00:26:13
Agitamos el avispero.
Pensemos algo rápido.

388

00:26:13 --> 00:26:15
- JJ, cálmate.
- ¿Que me calme?

389

00:26:16 --> 00:26:19
Atacamos a sus hombres,
le harán algo a Kie.

390

00:26:19 --> 00:26:22
- ¡Fue tu idea!
- Sé que fue mi idea, ¿sí?

391

00:26:23 --> 00:26:25
¡Sí, me equivoqué!

392

00:26:27 --> 00:26:28
¿Por qué dejamos la isla?

393

00:26:30 --> 00:26:33
Esperen, ya sé.
¿Y si me ofrezco como rehén?

394

00:26:33 --> 00:26:35
Escúchenme.

395

00:26:35 --> 00:26:37
¿Y si entro como un caballo de Troya?

396

00:26:37 --> 00:26:39
- No.

- ¡Así se gana la guerra!

397

00:26:39 --> 00:26:41

¡Un caballo de Troya no funciona así!

398

00:26:41 --> 00:26:43

Está bien. ¿Qué plan tienes?

399

00:26:43 --> 00:26:45

Ahora es cuando piensas en algo.

400

00:26:46 --> 00:26:49

¿Recuerdas a Spock?
Ahora nos vendría bien.

401

00:26:51 --> 00:26:52

Oye.

402

00:26:52 --> 00:26:56

¿Qué pasó en el hotel?
Pensé que te habían atrapado.

403

00:26:57 --> 00:26:58

Oí algo.

404

00:26:59 --> 00:27:00

¿Qué?

405

00:27:02 --> 00:27:03

Eso.

406

00:27:04 --> 00:27:06

Eso. Lo oyes, ¿verdad?

407

00:27:06 --> 00:27:07

¿Las campanas?

408
00:27:08 --> 00:27:09
¿Campanas?

409
00:27:13 --> 00:27:15
Papá las usaba para llamarme.

410
00:27:28 --> 00:27:29
Ven a casa, John B.

411
00:27:32 --> 00:27:33
Ven.

412
00:27:40 --> 00:27:43
Escaparon hacia el sur. Los atraparemos.

413
00:27:43 --> 00:27:45
Sabes cuánto me importa, ¿verdad?

414
00:27:46 --> 00:27:49
Pero si dices que los atraparán,
no debo preocuparme.

415
00:27:51 --> 00:27:51
¿Verdad?

416
00:27:52 --> 00:27:53
No.

417
00:27:56 --> 00:27:57
¡Vamos!

418
00:28:13 --> 00:28:14
Sí, mi amigo.

419

00:28:22 --> 00:28:24
Sí, todo despejado.

420
00:28:24 --> 00:28:25
Déjenlos pasar.

421
00:28:28 --> 00:28:28
Mira eso. Sí.

422
00:28:41 --> 00:28:43
Te dije que debíamos trabajar en equipo.

423
00:28:47 --> 00:28:50
Muy bien. Oye, voy a ir a mi barco, ¿sí?

424
00:28:50 --> 00:28:54
Puedo llevarte
y dejarte en algún lugar seguro.

425
00:28:54 --> 00:28:55
Solo una cosa.

426
00:28:56 --> 00:28:58
Mírame.

427
00:28:58 --> 00:29:02
Sé que tus amigos
están en la isla. Y mi hermana.

428
00:29:02 --> 00:29:05
No los ayudaré, ¿bien? No confío en ellos.

429
00:29:05 --> 00:29:07
Te llevaré a ti, no a ellos, ¿sí?

430
00:29:09 --> 00:29:10

Solo quiero salir de aquí.

431
00:29:13 --> 00:29:14
Muy lista.

432
00:29:16 --> 00:29:18
Nunca me pareciste una Pogue.

433
00:29:20 --> 00:29:22
¿Y qué te parecía?

434
00:29:23 --> 00:29:26
Siempre me agradaste, Kie.
Eres al menos mitad Kook.

435
00:29:35 --> 00:29:36
¿Algo?

436
00:29:38 --> 00:29:39
Nada.

437
00:29:41 --> 00:29:44
Fue un manotazo de ahogado.

438
00:29:46 --> 00:29:49
Debes creer en los milagros, John,

439
00:29:49 --> 00:29:51
si quieres que ocurran.

440
00:30:12 --> 00:30:14
¡Muévete, hombre! ¿Qué pasa?

441
00:30:19 --> 00:30:20
¡Vamos!

442
00:30:24 --> 00:30:26
Vamos, mi barco está ahí.

443
00:30:31 --> 00:30:32
Quítate los zapatos.

444
00:30:37 --> 00:30:40
Debería haber combustible
para llegar a Santa Lucía.

445
00:30:43 --> 00:30:44
Sube al barco.

446
00:30:49 --> 00:30:49
¡Kie!

447
00:30:49 --> 00:30:52
¿No intentarás nada raro si subo?

448
00:30:53 --> 00:30:56
No intentaré nada raro.
Quiero hacerte un favor.

449
00:30:56 --> 00:31:00
¿Quieres volver con Singh
o ir a un lugar seguro?

450
00:31:01 --> 00:31:03
¿Me ayudas con la bolina?

451
00:31:06 --> 00:31:07
Gracias.

452
00:31:13 --> 00:31:14
Muy bien.

453
00:31:15 --> 00:31:17
Oye, no puedo.

454
00:31:17 --> 00:31:18
¿Qué?

455
00:31:19 --> 00:31:20
Necesito ayuda.

456
00:31:21 --> 00:31:22
¿Tengo que hacer todo yo?

457
00:31:26 --> 00:31:27
Muévete.

458
00:31:41 --> 00:31:42
¡Kie!

459
00:31:42 --> 00:31:43
¡Oye!

460
00:31:45 --> 00:31:46
¡Kie! ¿Adónde vas?

461
00:31:46 --> 00:31:48
¡Debo ayudar a mis amigos!

462
00:31:48 --> 00:31:52
¡No sabes lo que haces! ¡Oye! ¡Mierda!

463
00:31:52 --> 00:31:55
¡Te encontraré, Kie!

464
00:31:56 --> 00:31:58
¡Kie, te arrepentirás de esto!

465
00:31:59 --> 00:32:01
¡Kiara!

466
00:32:01 --> 00:32:02
¡Estás acabada!

467
00:32:25 --> 00:32:27
DE: FENTON
UBICACIÓN. 6:15. POGUES POR SIEMPRE.

468
00:32:29 --> 00:32:30
Oigan, chicos.

469
00:32:31 --> 00:32:36
¡Despierten! ¡Recibí algo!
"Ubicación. 6:15. Pogues por siempre".

470
00:32:39 --> 00:32:40
¿Debemos creer que es de Kiara?

471
00:32:41 --> 00:32:44
Podría ser una trampa.
Así nos atraparon la última vez.

472
00:32:44 --> 00:32:46
Sabe que tenemos el teléfono
y no puede rastrearlo.

473
00:32:47 --> 00:32:48
Iríamos y nos atraparía.

474
00:32:49 --> 00:32:52
- A veces pueden ser muy estúpidos.
- ¿Disculpa?

475

00:32:52 --> 00:32:56
Los golpearon tanto
que no ven cuando alguien intenta ayudar.

476
00:32:57 --> 00:32:59
Pogues por siempre. ¡Es Kiara!

477
00:32:59 --> 00:33:02
No lo enviaría como cebo.
Preferiría morir.

478
00:33:03 --> 00:33:05
Debemos ayudarla. Vamos.

479
00:33:05 --> 00:33:07
Solo están ahí inmóviles.

480
00:33:07 --> 00:33:08
Vamos.

481
00:33:09 --> 00:33:11
No lo sé. Podría ser una trampa.

482
00:33:11 --> 00:33:12
No tenemos opción.

483
00:33:12 --> 00:33:15
- Debemos asegurarnos, ¿no?
- Vamos.

484
00:33:33 --> 00:33:34
Abajo.

485
00:33:36 --> 00:33:39
- ¿Los barcos?
- Sí. ¿Tú las ventanas?

486
00:33:39 --> 00:33:42
- Sí.
- Podrían estar en cualquier parte.

487
00:33:42 --> 00:33:43
No me digas.

488
00:33:44 --> 00:33:46
Chicos, ¿es ella?

489
00:33:47 --> 00:33:48
No lo creo.

490
00:33:49 --> 00:33:50
El teléfono.

491
00:33:51 --> 00:33:53
Yo me encargo.

492
00:33:56 --> 00:33:58
La ubicación es ese barco.

493
00:33:59 --> 00:34:00
El blanco de ahí.

494
00:34:05 --> 00:34:07
- ¿Qué haces?
- Solo así sabremos.

495
00:34:07 --> 00:34:08
¡JJ!

496
00:34:08 --> 00:34:09
- Amigo.
- ¡Quédense ahí!

497

00:34:09 --> 00:34:10

- ¡JJ!

- ¡Oye!

498

00:34:11 --> 00:34:14

Sigamos ocultos. Por si necesita ayuda.

499

00:34:34 --> 00:34:35

¿JJ?

500

00:34:37 --> 00:34:38

JJ.

501

00:34:39 --> 00:34:40

J.

502

00:34:48 --> 00:34:50

Me alegra que estés a salvo.

503

00:34:54 --> 00:34:57

¡Vaya! Pensé que no volvería a verte.

504

00:34:57 --> 00:35:00

Pero aquí estoy, ¿sí? Todo está bien.

505

00:35:04 --> 00:35:05

Por Dios.

506

00:35:05 --> 00:35:06

¡Chicos!

507

00:35:12 --> 00:35:13

Creímos que habías muerto.

508

00:35:16 --> 00:35:17

¿Es una broma?

509

00:35:17 --> 00:35:20

- ¿Es tuyo?

- ¿Qué...?

510

00:35:20 --> 00:35:22

No me lo creerían. Suban.

511

00:35:22 --> 00:35:24

- ¿De dónde lo sacaste?

- ¡Mierda!

512

00:35:24 --> 00:35:25

Así es.

513

00:35:37 --> 00:35:38

¡John B., vamos!

514

00:35:43 --> 00:35:47

Acaban de verlos en el muelle.

Le dije que los atraparíamos.

515

00:35:47 --> 00:35:49

Bien.

516

00:35:52 --> 00:35:53

Nunca dudé de ti.

517

00:35:57 --> 00:35:59

Sí, tengo algunas preguntas.

518

00:35:59 --> 00:36:03

- Adelante.

- ¿Un Lagoon 620? ¿Motores Volvo 150?

519

00:36:03 --> 00:36:06
Podemos ir adonde queramos con esta cosa.

520
00:36:06 --> 00:36:10
- Lo sé, es una mierda.
- Muy discreto, por cierto.

521
00:36:10 --> 00:36:13
¿Y qué querían? No te lastimaron, ¿verdad?

522
00:36:14 --> 00:36:16
No, estoy bien.

523
00:36:16 --> 00:36:19
No vas a creer qué quería Singh de mí.

524
00:36:19 --> 00:36:21
El diario de Denmark.

525
00:36:22 --> 00:36:23
- ¿Por qué?
- No lo sé.

526
00:36:24 --> 00:36:27
Dijo que lleva
a un tesoro más grande que el Merchant.

527
00:36:27 --> 00:36:28
¿Hay uno más grande?

528
00:36:30 --> 00:36:31
Bueno, me anoto.

529
00:36:33 --> 00:36:34
¡Piensa rápido!

530

00:36:35 --> 00:36:38
- ¿Querías golpearme?
- Debes mejorar tus reflejos.

531
00:36:38 --> 00:36:40
¡Vamos, debemos irnos!

532
00:36:40 --> 00:36:42
Creo que mis reflejos son buenos.

533
00:36:43 --> 00:36:44
Tiene razón. Démonos prisa.

534
00:36:50 --> 00:36:52
Bien, oíste eso, ¿no?

535
00:36:54 --> 00:36:56
Sí, ahora sí.

536
00:36:56 --> 00:36:59
Es lo que hacía mi papá para llamarme.

537
00:36:59 --> 00:37:01
Sarah, ese patrón, las campanadas.

538
00:37:03 --> 00:37:05
El ding, ding, ding, ding.

539
00:37:06 --> 00:37:08
Sarah, es él llamándome.

540
00:37:09 --> 00:37:11
Lo sé, es... Sí.

541
00:37:12 --> 00:37:13
Eso... es...

542
00:37:13 --> 00:37:15
muy... raro.

543
00:37:16 --> 00:37:17
Pero no es él.

544
00:37:17 --> 00:37:20
- ¿Cómo lo sabes?
- Ya sabes.

545
00:37:20 --> 00:37:22
- No.
- Lo siento.

546
00:37:22 --> 00:37:25
Oye. Quizá te golpearon tanto
que no reconoces un milagro.

547
00:37:25 --> 00:37:28
Es exactamente como me llamaba.

548
00:37:28 --> 00:37:29
Quizá es él.

549
00:37:29 --> 00:37:32
Quizá el universo quiere darme algo y..

550
00:37:32 --> 00:37:33
- Bien.
- ¿Qué?

551
00:37:34 --> 00:37:36
Bien, entiendo.

552
00:37:36 --> 00:37:39

¿Quieres ir a la torre a mirar? Ve.

553

00:37:39 --> 00:37:40

- ¿Sí?

- ¿Segura?

554

00:37:40 --> 00:37:42

Hablo en serio.

555

00:37:42 --> 00:37:43

Apresúrate.

556

00:37:44 --> 00:37:45

- Y llévate esto.

- ¿Segura?

557

00:37:45 --> 00:37:47

¡Sí.

558

00:37:47 --> 00:37:50

¿Crees que no te conozco?

559

00:37:50 --> 00:37:53

Nos volverás locos a ambos si no vas.

560

00:37:53 --> 00:37:54

No, espera.

561

00:37:56 --> 00:37:57

Te amo, Sarah Cameron.

562

00:38:01 --> 00:38:03

- Volveré.

- Ve.

563

00:38:04 --> 00:38:05

¡Te amo!

564

00:38:06 --> 00:38:07

Te amo.

565

00:38:09 --> 00:38:13

- ¡Oye! ¡John B.! ¿Qué haces?

- ¡Ya vuelvo!

566

00:38:13 --> 00:38:14

- ¿Qué estás...?

- Ya vuelvo.

567

00:38:14 --> 00:38:15

¡Te amo, Sarah!

568

00:38:19 --> 00:38:20

¿Qué diablos?

569

00:38:24 --> 00:38:28

Papá siempre decía
que las nubes también pueden ser buenas.

570

00:38:34 --> 00:38:36

Pero también pueden ser lo opuesto.

571

00:38:40 --> 00:38:42

A veces, el sol te ciega.

572

00:38:46 --> 00:38:49

A veces, los milagros acarrean desgracias.

573

00:38:57 --> 00:38:59

No puedo creer que se fuera.

574

00:39:08 --> 00:39:09

¡Chicos, aquí vienen!

575

00:39:13 --> 00:39:14

¡No!

576

00:39:14 --> 00:39:15

¡Hombres de Singh!

577

00:39:16 --> 00:39:17

- Están aquí.

- Vamos.

578

00:39:18 --> 00:39:19

¿Y John B.?

579

00:39:19 --> 00:39:22

- Dijo que ya volvía.

- Bueno, no volvió.

580

00:39:22 --> 00:39:24

- JJ, ¿qué hacemos?

- Resistimos.

581

00:39:24 --> 00:39:25

Es la única opción.

582

00:39:25 --> 00:39:27

- ¿Qué?

- ¡No nos separaremos!

583

00:39:27 --> 00:39:31

¡No vieron lo que yo vi!

¡Mató a Portis! ¡No podemos quedarnos!

584

00:39:31 --> 00:39:34

- No abandonaremos a John B.

- A nadie.

585

00:39:34 --> 00:39:36

- ¿Qué...?

- ¡Ya llegaron!

586

00:39:37 --> 00:39:39

- ¡Chicos, se acercan!

- ¡Maldición!

587

00:39:39 --> 00:39:43

- ¡No nos separaremos de nuevo!

- ¡Chicos, ya no tenemos elección!

588

00:39:43 --> 00:39:47

- ¡Vamos! Cállate.

- ¡Debemos buscar a John B.!

589

00:39:47 --> 00:39:49

¡Lo encontraremos luego!

590

00:40:24 --> 00:40:26

¡No podemos dejarlo, Pope!

591

00:40:26 --> 00:40:27

¡JJ, abajo!

592

00:40:35 --> 00:40:36

¡Alto el fuego!

593

00:40:55 --> 00:40:56

Mierda.

594

00:40:56 --> 00:40:57

¡Mierda!

595

00:41:01 --> 00:41:03

Lo siento, John B.

596

00:41:38 --> 00:41:39

Por favor, que sea él.

OUTER BANKS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

OUTER BANKS